

Name: Dr. Debra D. Andrist
Title: Chair of Foreign Languages, Professor of Spanish
Department: Foreign Languages
College: College of Humanities & Social Sciences

Degrees Earned

PhD., Spanish, State University of New York/Buffalo, 1985

M.A., Spanish, University of Utah, Salt Lake City, 1979

B.A., Sociology & Spanish, Journalism & English, Fort Hays Kansas State University, 1972

Professional Licensure and Certifications

Public School Teaching certificates: Kansas 1972; Michigan 1972-3; Nebraska 1973-77;
Utah 1977.

Peer-Review Publications and Artistic Performances/Exhibitions **Articles**

Pedagogical

"Response to 'Spanish Major with Teaching Certification Report,' NCATE, Apr. '09.

"Spanish Major with Teaching Certification," in "NCATE/ACTFL Program Review Report"
NCATE, '08.

Critical/historical.

"1815-1835: Popularity of the Biedermeier Style of Furniture," and "1840-1843: Spanish
Civil War" in *Great Events from History: The Nineteenth Century, 1801-1900*, Pasadena,
Calif.: Salem Press, '06.

"Carolina Coronado," *Great Lives from History: The Nineteenth Century, 1801-1900*.
Pasadena, Calif.: Salem Press, '05.

"Costubrisimo Movement," "Battle of Salamanca," "Golden Age of Flamenco," *Great Events
from History: The Nineteenth Century, 1801-1900*. Pasadena, Calif.: Salem Press, '05

"On the Education of Women," *Visible*, III, México, D.F./Houston, TX, fall '03

"Latin American Women Artists and Power: Varo and Fini," *Visible*, II, Mexico,
D.F./Houston, TX, spring '03

"Semiotics of Chicanahood," *Visible on-line*, II, Mexico, D.F./Houston, TX, spring '03.

"Lorna Dee Cervantes, Chicana Writer," "Lucha Corpi, Mexican-Born, Mexican-American Writer," "Virgil Suárez, Mexican-American Writer," "Eduardo Machado, Cuban-Born, Cuban-American Playwright," *Cyclopedia of Authors*, Pasadena, Calif.: Salem Press, '03.

"Place names in Ciro Alegria's *The World is Broad and Alien*," "Place names in Miguel Angel Asturias' *El señor Presidente*," "Place names in Ignacio Manuel Altamirano 's *El Zarco, the Bandit*," *Cyclopedia of Places*, Pasadena, Calif.: Salem Press, '02.

"La fusión progresiva de las culturas española e hispanoamericana: La influencia de la Iglesia Romanocatólica y la literatura latinoamericana/The Progressive Fusion of the Spanish and Hispanic American Cultures: Roman Catholic Influence and Latin American Literature," *Visible*, I, Mexico, D.F./Houston, TX, fall '02.

"Social Structure and Role Expectations in Uslar Pietri's *Las lanzas coloradas*," *Journal of Intercultural Disciplines*, Vol. II, spring '02.

"Central America," *Current World Conflicts and Confrontations*, Salem Press, 1998.

"Rolando Hinojosa-Smith," "Diego Rivera," *Multicultural Encyclopedia, Supplement*, Salem Press, 1997.

"Latin American Women Artists: Be They Revisionist Myth-Makers in the Fantastic Mode or Traditionalists, All Deal With Power," *Louisiana Endowment for the Humanities Magazine*, 1996.

"Latin American Women Artists: Be They Revisionist Myth-Makers in the Fantastic Mode or Traditionalists, All Deal With Power," <http://www.accents.com/sinfonica/>

"Revisiones y reversos de Rima de Vallbona: 'Beto y Betina,'" *Revista de Filología*, Universidad de Costa Rica, Vol. I, enero-diciembre 1995, extraordinario.

"Hispanic American Artists: O-Z," *Latino Encyclopedia*, Pasadena, Calif.: Salem Press, 1995.

"Rosario Castellanos," *Masterpieces in Hispanic Literature*, Pasadena, Calif.: Salem Press, 1994.

"Latin American Women Writers," *Approaches to and Resources for on Hispanic Women Writers*, Indiana University, Purdue University at Fort Wayne, 1994.

"Nature Imagery in *Rosa exigida*: The Poetry of Sylvia Puentes de Oyénard", *Letras femeninas*, Vol. IXI, No. 1-2, Primavera-Otoño 1993.

"Marianism: The Christian Cult of the Virgin Mary," *Women's Studies Encyclopedia*, Vol. 3: History, Philosophy and Religion, Westport, Conn.: Greenwood Press, '92.

"Non-traditional Concepts of Motherhood: Hispanic Women Poets of the 20th Century,"
Letras femeninas, Vol. XV, No. 1-2, Primavera-Otoño 1989, pp. 100-4.

"Male and Female Friendship in the Quijote," *Cervantes*, Vol. 3, No. 2, Fall '83, pp. 149-59.

Translations

"Gabriel de la Mora: El gozo de la Mirada/Gabriel de la Mora: The Pleasure of Visual Perception," by Carmen Cebreros, *Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston: Vol. 19, winter '09-'10, 11-17.

"A Conversation With Luis Tomasello From Modern Work to His Recent Work," by Francesca Bellini Joseph, *Literal: Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston: Vol. 18, fall '09,

"Dilemmas of the Future North American President/Dilemas del futuro presidente norteamericano," by José Blanco, *Literal: Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston: Vol. 14, fall '08, pp. 5-9.

"Interview with Miguel Ángel Rojas/Entrevista con Miguel Ángel Rojas," by RoseMary Salum, *Literal: Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston: Vol. 13, spring '08, pp. 9-13

"Excessive Imagination: An Interview with Francisco Hinojosa by Socorro Venegas, *Literal: Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston: Vol. 10, fall '07, pp.

"My Life With Juan Soriano (1920-2006): A Posthumous Letter to My Partner/Mi vida con Juan Soriano: Carta póstuma a mi compañero," *Literal: Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston: Vol. 5, Spring '06, p. 3

"A Christmas Concert/Un concierto navideño," Houston Symphony, Dec. '03

"Photography/Fotografía," *Visible*, México, D.F./Houston, TX, Spring '03

"Definitive Tango/Tango definitivo," *Visible*, México, D.F./Houston, TX, Fall '02.

Interviews

"Nicolás Kanellos and Arte Público Press, *Literal*, Spring '05, Houston/México, D.F. (reprint from *South Central Review*)

"Pat Collins & San Rafael Films' Mexican Series, *Visible IV*, Spring 04, Houston/México, D.F.,

"Nicolás Kanellos and Arte Público Press," *South Central Review*, spring 02.

Movie Study Guides

Secondary & University Study Guides for San Rafael Films' trilogy of movies available in English, *Holy Week/Semana santa* '05 and *Guadalupe: Mother of All Mexico/Guadalupe: Madre de todo México*, '05; *Following the Spirit/Siguiendo el espíritu* '07 <http://www.sanrafaelfilms.com/>

Book Reviews

"*Best of Contemporary Mexican Fiction.*" Uribe, Álvaro, ed., & Sears, Olivia, trans. ed. Champaign, Ill. & London: Dalkey Archive Press, 2009. 529 pages. \$15.95, paperback. in *Literal: Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston, Vol. 17, summer '09, 55.

"*Manuel Álvarez Bravo: Photopoetry.*" San Francisco: Chronicle Books, 2008. 336 pp., 360+ illustrations. \$75.00. hard cover in *Literal: Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston, Vol. 16, spring '09, 55.

"*Alfredo Boulton and his Contemporaries: Critical Dialogues in Venezuelan Art, 1912-1974.*" Ed. Ariel Jiménez. New York: MoMA, 2008. 376 pages: 86 illustrations. \$35.00, paperback, *Literal: Latin American Voices/Literal: Voces latinoamericanas*. México, D.F./Houston: Vol. 15, winter '08, p. 53

Southern Womanhood, Journal of American Studies Association of Texas, to appear.

"*Lovers, Mothers and Others in Cortázar,*" *Journal of American Studies Association of Texas*, 2004 issue, to appear.

"*La voz de la mujer en la literatura hispanoamericana fin-de-siglo,*" *Journal of American Studies Association of Texas*, to appear.

"*Texas & Northeastern Mexico, 1630-1690,*" *Journal of American Studies Association of Texas* (1998)

"*Hispanic Borderlands,*" *Journal of American Studies Association of Texas* (1997)

"*Spanish Expeditions into Texas,*" *Journal of American Studies Association of Texas*, Vol. 27 (Oct. 1996)

"*A Forbidden Passion,*" *Américas*, (1994).

"*Sorophobia: Differences Among Women in Literature and Culture,*" *Journal of American Studies Association of Texas*, Vol. 24 (Oct. 1993).

"The Responsibility of Rage: Without Discovery: A Native Response of Columbus,"
Américas, Vol. 21.2 (Summer 1993)

Books

Feminine/Feminist: Facets of the Hispanic Female Experience. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, under contract.

Salum Nemer, RoseMary. *Between the Spaces*. Trans. Debra D. Andrist, Ph.D. México, D.F.: Literal, '04 (from *Entre los espacios*).

Charlemos un poco. 3rd Ed. (50% re-write of readings and culture) Boston: Heinle & Heinle, '95; *Charlemos un poco, Workbook/Laboratory Manual*. 3rd. Ed. (50% re-write and re-organization) Boston: Heinle & Heinle, '95.

Ahora, leamos. 3rd Ed. (75% re-write) Boston: Heinle & Heinle, '95.

Deceit Plus Desire Equals Violence: A Girardian Study of the Spanish 'Comedia.' NY: Peter Lang Publishing, Inc., '89.

El manatí. Corey, Donna and Strykowski, Joe. Crystal River, Fla.: Sundiver Productions Company, '92. (from *Manatee*, '90)

Chapters

"Luisa Valenzuela: Revisionist Mythmaker," in "Texto, Contexto y Postexto: Aproximaciones a la obra de Luisa Valenzuela" en un volumen de la serie *Nueva América*. Pittsburg, PA: University of Pittsburg's Publicaciones de la Revista Iberoamericana y del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2010.

"'Like Water for Chocolate' (is) Like Food for Emotion (is) Like Illness for Transition, in *Laura Esquivel's Mexican Fiction*," Elizabeth Willingham, ed., , Apr. 2010.

Proceedings

"Social Structure and Role Expectations in Uslar Pietri's *Las lanzas coloradas*," *Proceedings of the National Association of Hispanic & Latino Studies Conference*, Houston, TX., 2000.

"Multi-transformaciones en la obra de Rima Rothe de Vallbona," Nuevos acercamientos a la obra de Rima de Vallbona, Jorge Chen Sham, ed. (*Actas del Simposio-Homenaje*). San José: University of Costa Rica, '00, 119-26.

"Deceit Plus Desire Equals Diversion," *Proceedings of the SUNY/Buffalo Sesquicentennial Symposium on Hispanic Studies*, '97.

"La semiótica de ser chicana: la literatura por chicanas," *Proceedings of Coloquio Fronterizo*, Tijuana, Mexico, '88.

Artistic Performances

Artistic Exhibitions

Research Monographs and Technical Reports

Funded External Grants

Fulbright-Hays Summer Seminars: "The Triumphs & Challenges of Women in Morocco," June-July-Aug. '04

Schools & Universities of the Provinces of Castilla & León, Spain, Institute of Spanish as an Economic Resource, Cervantes Institute, Institute of International Commerce of Spain, May '02

Scholarship, International Business and Foreign Language Workshop, University of Memphis, Tenn., Feb. '97, '99

Peer-Review Presentations/Posters

"Happily Ever After on Their Own: Rosario Ferré's Revisionist Fairy Tales," SCMLA, Baton Rouge, LA, Oct. 09

"Words & Pictures by Dominican Women: Angie Cruz" Southwest Council of Latin American Studies, Dominican Republic, Mar. '09

"Images of Hispanic Mothers and Daughters in Words & Pictures," Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica, Atlanta, Ga., Oct. '08

"Crossing and Breaking Lebanese-Mexican Borders Via Literature: RoseMary Salum's *Spaces In-Between*," SCOLAS, El Paso, TX, Feb. '08

"Linking Lote (Languages Other Than English) To Curriculum and Communities," Second International Conference on Language, Education, and Diversity (LED), University of Waikato, New Zealand, Nov. '07

"You've Come a Long Way, Baby, But Where Are You Now and Where Are You Going?" Women's Caucus Breakfast, SCMLA, Memphis, Tenn., Nov. '07

"You've Come a Long Way, Baby, But Where Are You Now and Where Are You Going?" Women's Caucus Panel, SCMLA, Memphis, Tenn., Nov. '07

- “*Like Water For Chocolate (Is) Like Food For Emotion (Is) Like Illness/Injury For Transition/Transformation,*” Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (AILCFH), Seville, Spain, Oct. ‘07
- “Mujeres y mitos,” SCOLAS, Mérida, México, Mar. ‘07
- “Political Power and the Medieval Infantas of Spain,” Medieval Conference, Leeds, England, July 2006
- “Feminine Faces and Facades: Literary Representation in Latin America,” SCOLAS, Albuquerque, NM, March 2006
- “Whose Faculty? Women Mentoring Women,” SCMLA, Houston, TX, Oct. ‘05
- “Integrating Academia and the Multi-Cultural Community: Walking the Talk,” Fifth International Conference on Diversity in Organizations, Communities and Nations, Institute of Ethnic Administrators, Beijing, China, June-July ‘05
- “Los senderos lingüísticos que bifurcan: la traducción como visión y division en las Américas/Forking Linguistic Paths: Translation as Vision and Division in the Americas,” SCOLAS, Veracruz, México, Mar. ‘05
- “The Hispano-Irish in Chile,” The Hispanic Connection, Irish Studies Conference, Houston, TX, Feb. ‘05
- “The Colors of Change: Morocco,” Color Conference, Houston Institute for Culture, Nov. ‘04.
- “Walking the Talk: Practical Applications of Language: Civic Education and Service Learning,” Conference on Civic Learning Research, Reno, Nevada, Sept. ‘04.
- “Either/Or, Neither/Nor: Teaching & Pedagogy,” Teaching Professor Pedagogy Conference, Philadelphia, PA, May ‘04
- “Walking the Talk: Practical Applications of Language,” SCOLAS, San Antonio, TX, Mar. ‘04
- "Male Friendship in the Italo-Hispanic Literary Tradition: Latin America," (also organizer and presenter of workshop, "Integrating the Practical Application of Languages Across the Curriculum,") International Conference on Arts and Humanities, Honolulu, Hawaii, Jan. '04
- "Violence and Victims in Southern Cone Feminist Literature," (also organizer and moderator of panel, "The Poetic Process"), South Central Modern Language Asso., Hot Springs, ARK, Oct. '03

- "Violence," Southwest Council of Latin American Studies, New Orleans, Mar. '03
- "Violence as a Control Mechanism in Literature by Latin American Women: Castellanos, Valenzuela and Vega," " National Association of Hispanic & Latin American Studies, Houston, Feb. 03
- "Illness as a Coping Strategy in Works by Latin American Women Writers: Rosario Castellanos," South Central Modern Language Association, Austin, TX, Oct. '02
- "Proto-Feminists of the Spanish Middle Ages: Two Nuns," Texas Medieval Association, Houston, TX, Oct. '02
- "The Progressive Fusion of the Spanish and Hispanic American Cultures: Roman Catholic Influence and Latin American Literature," National Association of Hispanic & Latin American Studies, Houston, TX, Feb. 02
- "Chicanahood Through Literature," SCOLAS, Santa Fe, NM, Mar. 01.
- "Las escritoras chicanas: puentes y auto-puentes," National Association of Hispanic & Latino Studies Conference, Houston, TX, Feb. 01
- "Deceit Plus Desire Equals Diversion," International Society for Luso-Hispanic Humour Studies, Montreal, Canada, Sept. 00.
- "Proto-feminists of the Spanish Middle Ages," International 15th-Century Studies Congress, Antwerp, Belgium, July 00
- "Social Structure and Role Expectations in Uslar Pietri's *Las lanzas coloradas*," National Association of Hispanic & Latino Studies Conference, Houston, TX, Feb. 00
- "Reinventing the World Languages Department: A Case Study in Progress," American Association of Teachers of Spanish Forum on the Future of Departments of Spanish & Portuguese, Smith College, Massachusetts, Sept. '99.
- "Multi-tranformaciones en la obra de Rima Rothe de Vallbona," Symposium Honoring Rima de Vallbona, UST, Sept. 99.
- "The Semiotics of Spanish Womanhood: Words & Pictures," Third Annual New Europe at the Crossroads, Teikyo University, Berlin, Germany, July '99
- "Illness as a Gender-linked Coping Strategy in Latin American Fiction by Women," Madness, Illness & Bodies: the Hispanic Woman Writer and Her Fragmented World, Fundación Cultural Iberoamericana, Washington, D.C., Oct. '98
- "The Semiotics of Chicanahood: Pinta Artists," National Association of Hispanic & Latin American Studies Conference, Houston, TX, Feb. '98

- "On the Education of Women . . .," SCMLA, Dallas, Oct. '97
- "Multi-Identity Hispanic Women Writers," First FIU-UM Conference on Iberian/Iberian American Literatures, Miami, Fla., Oct. '97
- "Feminine, Feminist, Fantastic," IALS, University of Freiburg am Breisgau, Germany, Sept. '97
- "Deceit Plus Desire Equals Diversion," SUNY/Buffalo Sesquicentennial Symposium on Hispanic Studies, Apr. '97
- "Mexican American Autobiography," SCOLAS, Fort Worth, Tx., Mar. '97
- "Latin American Women Artists: Be They Revisionist Myth-Makers in the Fantastic Mode or Traditionalists, All Deal With Power," Sinfonica sin fronteras: Symphony Without Borders, Latina Art in Louisiana, Louisiana Endowment for the Humanities Panel, Hammond, La., Oct '96
- "Latin American Women Writers of the Fantastic," International Women's Studies Association, Adelaide, Australia, April 1996
- "Representation of Women in Latin American Popular Culture," SCOLAS, Oaxaca, Mexico, March 1996
- "Feminist Protest Literature of the Spanish Middle Ages," Fifteenth-Century Conference, Kaprun, Austria, July. '95
- "Revisiones y reversos de Rima Valbona: 'Beto y Betina,'" Encuentro Cultural con Rima de Valbona, 20th Anniversary of the Humanities Faculty, San José, Costa Rica, June 1995
- "The Fantastic in Latin American Feminist Literature and Art: Transformations, Encoding and Mirror Images/Mimesis", South Central Organization of Latin American Studies Conference, Texas Christian University, Fort Worth, Tex., Mar. '95
- "Feminist Literature of the Fantastic: Two Routes Employed by Rosario Ferré of Puerto Rico," 28th Annual Comparative Literature Symposium: Latin American Women Writers, Lubbock, Tex., Jan. '95
- "Latin American Women Painters of the Fantastic," Women in Latin American Concurrent Symposium, Lubbock, Tex., Jan. '95
- "Feminist Literary Visions of the Future," Southwestern Council of Latin American Studies Conference, Guadalajara, Mexico, March '94

- "On the Education of Women: The Eighteenth Century in Spain," Eighteenth Century Conference, Houston, Tex., Feb. '94
- "Women and Power: Latin American Women Writers of the Fantastic," Fifth Annual International and Interdisciplinary Congress on Women, Costa Rica, Feb. '93
- "Giving Voice to Feminist Visions," Women: Voices, Visions and Vexations, Women's Studies Conference, Western Kentucky University, Bowling Green, Sept. '92
- "The Mexican Connection," Katherine Ann Porter Conference, Baylor University, May '92
- "Old Worlds Inside-Out: Literature of the Fantastic by Latin American Women," South Central Modern Language Association, Fort Worth, Texas, Oct. '91
- "Friendship in the Work of Rosario Castellanos," Rocky Mountain Modern Language Association, Tempe, Ariz., Oct. '91
- "Myth Blended into Fairy Tale as a Control Mechanism in Rosario Castellanos' *Balún Canán*," Southwestern Council of Latin American Studies, Lubbock, Texas, March '91
- "Feminina, feminista y fantástica," VII Simposio Internacional de Literatura, Quito, Ecuador, Aug. '90
- "La Celestina, the Physician of Love," 2nd International 15th-Century Studies Congress, Perpignan, France, July '90
- "Las escritoras chicanas: puentes de cultura," Southwestern Council of Latin American Studies, Monterrey, México, March '90
- "Motherhood in the Work of Rosario Castellanos," South Central Modern Language Association, New Orleans, La., October '89
- "La poeta y la tecnología, VI Simposio Internacional de Literatura, Córdoba, Argentina, July '89
- "La escritora chicana," Coloquio Fronterizo, Tijuana, Mexico, May '89
- "Teaching Foreign Language Through Imaging," Northeast Conference, New York City, April '89
- "La semiótica de la identidad múltiple: las chicanas y las puertorriqueñas," V International Symposium of Literature, Universidad Interamericana, Recinto San German, Puerto Rico, Nov., '88
- "Male Friendship in Bocaccio and Cervantes," South Central Modern Language Association, Arlington, Tex., Oct. '88

- "La semiótica de ser chicana: el arte por chicanas" International Conference on The Hispanic Cultures of America, Barcelona, Spain, June '88
- "La semiótica de ser chicana: la literatura por chicanas," Coloquio Fronterizo, Tijuana, Mexico, May '88
- "Feminist Protest Poetry in the Spanish Middle Ages, International Congress for Medieval Studies, Kalamazoo, Mich., May '88
- "Latin American Women Artists," Southwestern Council on Latin American Studies Conference, San Antonio, Tex., Apr. '88. Also organized 2-part session on art and literature by Latin American women
- "Interpolated Fiction as a Socializing Agent: Indian Mythology in Rosario Castellanos' *Balán Canán*," International Imagery Conference, NYC, Nov. '87
- "Italian Women Artists of the Twentieth Century," South Central Modern Language Association Conference, Houston, Tex, Oct. '87
- "*El alcalde de Zalamea*: Versions by Lope and Calderón," Mid-America Conference, Lincoln, Nebr., Oct. '87
- "Non-traditional Views of Motherhood as a Theme in Poetry by Twentieth Century Hispanic Women," Annual Hispanic Literatures Conference, Indiana University at Pennsylvania, Indiana, Pa., Oct. '87
- "Piagetian Learning Cycles for the Teaching of a Survey in Literature by Latin American Women," Northeast Conference for the Teaching of Foreign Languages, NYC, NY, April '87
- "Beyond the Shadow of Diego Rivera: The Art of Frida Kahlo," Southwestern Council of Latin American Studies Conference, Stephen F. Austin State University, Nacogdoches, Tex., March '87
- "Violence as the Source of Dramatic Structure and of Audience Fascination in the Spanish Comedia," 11th Annual International Imagery Conference, San Francisco, Calif., Nov. '86
- "Superficially Similar But Substantially Different: Two Plays by the Same Name, *El médico de su honra*, by Lope and Calderón," 10th Annual European Studies Conference, University of Nebraska at Omaha, Oct. '86
- "Male Race and Role in Uslar Pietri's *Las lanzas coloradas*," Southwest Council of Latin American Studies Conference, TCU, Fort Worth, Tex., March '86

- "Comparisons of and Conclusions About the Comedias of Lope de Vega and Calderón de la Barca," 4th Annual Southeast Conference on Foreign Languages and Literatures, Rollins College, Winter Park, Fla., Feb. '86
- "Brazilian Women Artists of the 20th Century," Portuguese and Brazilian Section, South Central Modern Language Association Conference, University of Oklahoma, Tulsa, Nov. '85
- "Male and Female Rivalry in *Lo cierto por lo dudoso* by Lope de Vega," 9th Annual European Studies, University of Nebraska at Omaha, Oct. '85
- "*Rosa exigida*: The Poetry of Sylvia Puentes de Oyenard," Southwest Council of Latin American Studies, Baylor University, Waco, Tex., March '85
- "O Brasileiro e a sua Pintura: Uma Avaliação Segundo Jung," Portuguese and Brazilian Section, South Central Modern Language Association, University of Mississippi, Biloxi, Miss., Oct. '84
- "Love, Honor, and the Female Character in the Comedia of Lope de Vega," 8th Annual European Studies Conference, University of Nebraska at Omaha, Oct. '84
- "Female Characterization in Rosario Castellanos," Literature and Film Colloquium, University of West Virginia, Morgantown, Sept. '84
- "Love, Honor, and the Female Character in the Comedia," Northeast Conference for the Teaching of Foreign Languages, NYC, April '84
- "Agony, Empathy, and Pathos of Male and Female in Uslar Pietri's *Las lanzas coloradas*," Literature and Film Conference, University of West Virginia, Morgantown, Sept. '83
- "Male versus Female Friendship in the Quijote," 7th Annual European Studies Conference, University of Nebraska, Omaha, Nebr., Oct. '82
- "Feminist Pedagogy: An All-Pervasive Approach," Modern Language Association Conference, University of Houston, Houston, Tx, Dec. '80
- "Feminist Pedagogy in the Non-Women's Studies Classroom," Modern Language Association Convention, University of Houston, Houston, Tx, Dec. '80 (panelist)

Invited scholarly (plenary or workshop)

- "Darkness into Light: the Study Guides," Mosaics of Faith: The Mexican Experience, University of St. Thomas, Houston, TX, Mar. 09.
- "World View Through Words, Insights Through Expression," (workshop organizer and presenter), 5th Annual Diversity Leadership Conference, SHSU, Huntsville, TX, Feb. 09.

“Luisa Valenzuela: Revisionist Mythmaker,” Universities of Vienna & Graz, Vienna, Austria, Nov. '08 (presented in absentia due to last-minute airline difficulties)

“Joy Harjo: Revisionist Mythmaker,” Las Américas Conference, San Antonio, TX, Mar. '07

“Reinventing the World Languages Department,” Business Spanish Workshop, CIBER/University of Texas at Austin, Texas A&M University, Apr. '00

"Amistades masculinas y femeninas en el Quixote," Institute of Hispanic Culture, Houston, Apr. '99

SUNY/Buffalo Sesquicentennial Symposium on Hispanic Studies, Apr. '97

"Feminist Protest Poetry in the Spanish Middle Ages," Women's Studies and Spanish classes, Southeast Louisiana University, Hammond, La., Oct. '96

"Carlos Cortez," at the Sesquicentennial Symposium: One Out of Many: The Great American Experience of Unity in Diversity, Baylor University, Waco, Tex., Nov. '94

Baylor University Faculty Research Day, '94-

"Sexual Harassment: A Nuts and Bolts Workshop," Center for Action Against Sexual Assault, McLennan Community College, Waco, May '92, program planner and moderator (also appeared on News at Noon TV panel on same topic)

Work or Professional Experiences

External Evaluator

Texas A & M International University's Department of Education grant for Undergraduate International Studies and Foreign language Program for a translation program, 2003-04.

Texas Southern University program review of the Department of English and Foreign Languages, 2002.

University of St. Thomas, Internal Self Study of Modern & Classical Languages, June, '95;

Southern Association of Colleges and Schools (SACS), Commission on Colleges, Mercer University, April 1994.

Consultant/Consulting Editor

Strategy Study on Film Distribution for San Rafael Films, Rice University Graduate School Active Learning Program, Houston, TX, 2004-5

Fulbright Japan Selection Committee, Washington, D.C., 2000

National Endowment for the Humanities, Washington, D.C.: Consultant Reader, 1994-

Publication of the Modern Language Association (PMLA), NY, NY: Consultant Reader, '87-

WILLA, Louisiana Tech University, Consulting Editor '91- ('92 reviews: "Rose Macaulay's *And No Man's Wit* and Ernest Hemingway's *For Whom the Bell Tolls*: Two Spanish Civil War Novels and questions of Canonicity")

Christianity and Literature, Baylor University, Waco, TX.: Consultant Reader, '87-. ('88 review)

Journal of the American Studies Association of Texas (JASAT): Board of Editors, '98-; Consultant Reader, '93-. "The Dialogic Margins of Conduct Fiction: Hannah Webster Foster;" *Plain and Ugly Janes: Non-Beautiful Heroines in Nineteenth-Century American Fiction*, '96" "Sandra Cisneros," '98

Américas: Book Reviewer, '90-. (*Reclaiming Medusa*, *Without Discovery*)

Professional Organization Offices/Honors

Delta Kappa Gamma Educators Honorary, 2009-

Modern Language Association, '80-: Alternate Candidate for Region Representative, '03; Candidate for Commission on Women, '97; Association representative to Rice University Presidential Inauguration, '04; Association representative to Houston Baptist University Presidential Inauguration, '06; Nominated and pending for Executive Committee of Women's Studies in Language & Literature of the Modern Language Association.

South Central Modern Language Association, '82-: President '00; Vice President, '99; Spanish & Portuguese Representative on the Board, '93-96; Asociación de literatura femenina: section: secretary '89, president '90, secretary '92, president '93; Women's Caucus section secretary '91, president '92; Spanish American Literature section secretary '93, president '94; Spanish IA before 1700 section secretary '93, president '94; Spanish IB after 1700 section secretary '94, president '95

Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica: Senior Vocal on the Executive Committee

Houston Area Teachers of Foreign Language, '96- (president 00, 01; newsletter editor 00, 01)

Southwest Council of Latin American Studies (Newsletter editor, '04-; Board member at large, '02-; chair '94-95; Harvey Johnson Literature Prize Committee, '93-95)

American Association of University Professors (Member of local Committee A on Academic Freedom, '95-6; Treasurer-historian of local chapter, '90-91, Vice President for Programs local chapter, '91-92), Texas State Representative-at-Large, '92-4, President, local chapter, '92-93

Other Professional

Pearson: *Arriba* (elementary Spanish text) 09
Cengage: *Nexos* (intermediate Spanish text) 09
Heinle: *Exploraciones* (elementary Spanish text, 2 levels), 2008, 2009
Journal of American Studies Association of Texas: numerous; editorial board '02-
Heinle/Thomson Learning: *Rumbos*
Houghton Mifflin: *Spanish for Medical Personnel, Nexos*
D.C. Heath: *Spanish for Medical Personnel; Mundo 21*)
Heinle & Heinle: *Proyecto Tucán*
Holt, Rinehart, and Winston: *Español en acción*; unnamed intermediate text
Prentice Hall: *Juntos*; unnamed intermediate text
Houghton Mifflin: *Claro que sí; En contacto; Communicating in Spanish*
Arte Público Press: *Reclaiming Medusa*
HarperCollins: unnamed elementary text; *Horizontes*
W.B. Saunders: unnamed medical terminology text

Work

Lakewood Baptist Pre-School, Waco, TX: contract Spanish instructor as AAT Ventures in Language, 1985-87 (age-appropriate classes)

Lorena Methodist Pre-School, Lorena, TX: contract Spanish instructor as AAT Ventures in Language, 1985-87 (age-appropriate classes)

Maryvale Public Adult School, Cheektowaga, NY: Evening Spanish Instructor, '81-82 (Practical Introductory Spanish)

Westside Sr. High School, Omaha, Nebr.: Spanish Instructor, '74-77 (1st three levels, Mexican Homestay Director, '75, Curriculum Planner for English: Vocabulary Development from Foreign Roots)

Millard, Omaha, Ralston, and Westside Public Schools, Omaha, Nebr.: Substitute Instructor, '73-74 (Especially Social Studies and Languages)

Pierce Middle School, Grosse Pointe, Mich.: Spanish Instructor, '72-73 (1st two levels)

Centro Americano de Inglés, Valencia, Venezuela: English Instructor, Summer '70 (Business English)

Education

University of St. Thomas, Houston, TX: Geilge (Irish), Spring '07

Rice University, Houston, TX: Spoken Arabic, Spring '04

Centro de Cultura y Estudios Carmen de las Cuevas, Granada, Spain: Advanced language and culture studies, Summer '91

Mellon Foundation Post-Doctoral Fellowship: Magical Realism in the Modern Latin American Novel, Rice University, Houston, Tex., May-June '89, October '89

University of Nebraska at Omaha: Non-degree graduate work '75-77, French and Art History

Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores, Monterrey, Mexico: Summer '71, Hispanic Language and Culture

Honors and Awards

International Consortium of Universities of St. Thomas lecturer to Fredricton, New Brunswick, Canada, Oct. '06: ICUSTA public lecture title: "Spanish Medieval Proto-feminists;" seminars on Hispanic women writers

Joseph M. McFadden Faculty Service Award, University of St. Thomas, Houston, TX, 2004

International Consortium of Universities of St. Thomas lecturer to Santiago, Chile, June '03: ICUSTA public lecture title: Femenino, feminista, fantástico: el arte y la literatura por las hispanas; 4 seminars on Latin American women writers; 1 print media interview, 1 radio interview

Life member (for service), Houston Area Teachers of Foreign Language, Feb. '03

Schools & Universities of the Provinces of Castilla & León, Spain, Institute of Spanish as an Economic Resource, Cervantes Institute, Institute of International Commerce of Spain, May 02: invited participant

Baylor University Libraries' Baylor Authors and Artists at Work, Sept.-Oct. '96: AHORA LEAMOS and CHARLEMOS UN POCO

Proyecto Hispanistas Directorio de Hispanistas, Barcelona, España, 1995.

International Professional and Business Women's Hall of Fame, 1995; Who's Who of Professional and Business Women, 1991-4; Who's Who in America; Who's Who in the World; Who's Who in the South and Southwest, 1994-; Who's Who in American Education, 1995-; Who's Who of American Women, 1996-

The World Who's Who of Women, 1996; Dictionary of International Biography; Cambridge, England, 1995

Multicultural Campus Community Creator of the Year, Baylor University Multicultural Alliance, '92-93.

Baylor University: Graduate Faculty Status, granted '90

Deceit Plus Desire Equals Violence: A Girardian Study of the Spanish 'Comedia.' NY: Peter Lang Publishing, Inc., '89. (currently negotiating with Editorial Pliegos, Madrid, for translation) (nominated for 1990 NEH Award by SUNY/Buffalo: most outstanding publication by recent humanities graduate)

Baylor University Faculty Scholarship and Creativity Appreciation Luncheon and Guidebook, '83-'95 (all years)

State University of New York at Buffalo: '81 Excellence in Teaching Award and Honorarium

Fort Hays State University: Who's Who in American Colleges and Universities, National Student Register, Honors Program, Honors Board, Honor Roll

Other Competencies

Varying skills in other languages